Lekcja 10: W hotelu

W której nauczysz się: zwrotów, które usłyszysz i których użyjesz **po przyjeździe do hotelu.**

Anglicy do próśb czesto dodadzą słówko "***please – proszę***", żeby brzmieć uprzejmiej. W takich zdaniach słowa tego w ogóle na polski nie przetłumaczymy:

I'd like to check in, please. – Chciałbym się zameldować *(proszę)*.

I've got a reservation under the name of Smith. – Mam rezerwację na nazwisko Smith. /aɪv gɒt ə ˌrezəˈveɪʃn ˈʌndə ðə neɪm əv smɪθ//

Słowo "***name***" w zależności od kontekstu może znaczyć zarówno "***imię***" jak i "***nazwisko***". Dlatego zwłaszcza na dokumentach i formularzach możesz spotkać też precyzyjniejsze określenia:

first name / forename – imię (np. John) /fɜːst neɪm/ /ˈfɔː.neɪm/
surname / family name – nazwisko (np. Smith) /ˈsɜː.neɪm/ /ˈfæm.ɪ.li neɪm/

*

I can – ja mogę ***(stwierdzenie)***
can I? – (czy) mogę? ***(pytanie)***

you – ty, wy, pan, pani, państwo /juː/
your – twój, wasz, pana, pani, państwa /jɔː/

Can I see your passport, please? – Czy mogę zobaczyć pana/pani paszport, (proszę)?

*

Identity Card (ID card) - dowód osobisty

I've only got my ID card. – Mam tylko (mój) dowód osobisty.

That's fine. – (To jest) w porządku. /ðæts faɪn/

*

UWAGA: również w poleceniach - na początku lub na końcu - dodamy najczęściej słówko "***please***".

Please fill in this form. – Proszę wypełnić ten formularz.

Please sign here. – Proszę tu podpisać. /…tə saɪn/

*

Your room is ready. – Państwa pokój jest gotowy.

This is your room number. – To jest numer państwa pokoju.

LICZEBNIKI PORZĄDKOWE

first / 1st – pierwszy /fɜːst/
second / 2nd – drugi /ˈsɛk.ənd/
third / 3rd – trzeci /θɜːd/
fourth / 4th – czwarty /fɔːθ/
fifth / 5th – piąty /fɪfθ/
sixth / 6th – szósty /sɪksθ/
seventh / 7th – siódmy /ˈsɛv.ənθ/
eighth / 8th – ósmy /eɪtθ/
ninth / 9th – dziewiąty /naɪnθ/
tenth / 10th – dziesiąty /tenθ/

the floor - podłoga / piętro /flɔː/

on the floor - na piętrze

on the ground floor – na parterze /ɒn ðə graʊnd flɔː/
dosł. na piętrze gruntu

on the first floor – na pierwszym piętrze /ɒn ðə fɜːst flɔː/

on the second floor – na drugim piętrze /ɒn ðə ˈsekənd flɔː/

on the third floor – na trzecim piętrze /ɒn ðə θɜːd flɔː/

*

My room is on the first floor. – Mój pokój jest na pierwszym piętrze.

The restaurant is on the ground floor. – Restauracja jest na parterze.

NAZWY PIĘTER 🇬🇧 vs. 🇺🇸

🇬🇧**W Wielkiej Brytanii (British English):** piętra liczymy od ***"ground floor - parteru"***.

ground floor – parter
first floor – pierwsze piętro
second floor – drugie piętro

Kolejne: **third floor**, **fourth floor** itd.

🇺🇸 **W USA (American English)**: **nie ma "*ground floor*". *Parter*** to "***first floor - dosł. "pierwsze piętro"***. W związku z czym kolejne piętro, czyli faktyczne pierwsze piętro w naszym rozumieniu to… ***"second floor - dosł. drugie piętro":***

first floor – parter
second floor – pierwsze piętro (= piętro nad parterem)
third floor – drugie piętro (dwa poziomy nad parterem)

Kolejne: **fourth floor, fifth floor** itd.

PORÓWNAJ

BrEn🇬🇧: My room is on the first floor. – Mój pokój jest na pierwszym piętrze.

AmEn🇺🇸: My room is on the first floor. – Mój pokój jest na parterze.

POSIŁKI

It is… - To jest ***(Stwierdzenie)***
Is it?… - Czy to jest? ***(Pytanie)***

the restaurant is… - restauracja jest ***(Stwierdzenie)***
Is the restaurant?… - Czy restauracja jest? ***(Pytanie)***

Is the restaurant still open? – Czy restauracja jest jeszcze otwarta?

*

W języku potocznym wyrażenie:

(**At**) **what time is…?** – O której jest…?

często zostanie skrócone do:

What time is…? – O której jest…?

What time is breakfast? – O której jest śniadanie?

What time is lunch? – O której jest obiad?

What time is dinner? – O której jest (obiado)kolacja?

Dinner is from seven to nine p.m. – (Obiado)kolacja jest od siódmej do dziewiątej wieczorem.

OBIAD CZY KOLACJA, CZYLI POSIŁKI W ANGIELSKIM

Angielskie nazwy posiłków tłumaczy się na polski najczęściej w następujący sposób:

Breakfast – śniadanie

Lunch – obiad
Dinner – (obiado)kolacja
Supper – kolacja

Tłumaczenia te oddają *mniej więcej* sens tych słów. Nie sposób jednak przetłumaczyć ich jeden do jednego na polski, bo w krajach anglosaskich jada się nieco inaczej niż w Polsce:

Breakfast (śniadanie): Pierwszy posiłek dnia, spożywany rano po przebudzeniu, zazwyczaj między 6 a 9 rano.



W przeciwieństwie do polskiego śniadania, które jest raczej lekkie, tradycyjne angielskie śniadanie, znane jako "**full English breakfast**", to obfity, gorący posiłek składający się: kiełbasek (sausages), bekonu (bacon), jajek (fried eggs lub scrambled), grilowanych pomidorów (grilled tomatoes), pieczarek (mushrooms), fasolki w sosie pomidorowym (baked beans), tostów, a czasem też z angielskiej kaszanki (black pudding) (rodzaj kaszanki) lub hash browns (placki ziemniaczane).

Do picia serwuje się kawę, herbatę (tradycyjnie w UK z melkiem!) oraz dok pomarańczowy.

Lunch (lunch lub drugie śniadanie): Lekki lub średni posiłek w południe, około 12–14. Lunch tradycyjnie popijano lekkim angielskim piwem.

Dinner (obiadokolacja): Główny, największy posiłek dnia, najczęściej wieczorny (17–20), ale w niektórych regionach jak np. południe USA – południowy.

Supper (kolacja): Lekki wieczorny posiłek, około 20–22 (coś w rodzaju kanapki). Ciekawostka: obraz Leonarda da Vinci nazywa się po angielsku "The Last Supper – Ostatnia Wieczerza".

*

What's the internet password? – Jaki jest hasło do internetu? /…ðɪ ˈɪntənet ˈpɑːswɜːd/

*

Where is the gym? – Gdzie jest siłownia?

Where is the swimming pool? – Gdzie jest basen?

Where is the lift? – Gdzie jest winda?

The lift is out of order. – Winda jest nieczynna.

The lift is behind you. – Winda jest za panią.

Kiedy jedno słowo kończy się na /d/ a drugie zaczyna na /j/, w szybszej mowien dźwieki te często zleją się w /dʒ/:

The lift is behind_you. – Winda jest za panią.
/bɪˈhaɪndʒ_ juː/

UWAGA: w amerykańskim angielskim na windę powiemy "***the elevator***":

🇬🇧 **The lift is behind you.** – Winda jest za panią.

🇺🇸 **The elevator is behind you.** – Winda jest za panią.

*

can you… - czy może pan?

could you – czy mógłby pan /kʊd juː/ ***(uprzejmiesza wersja)***

Could you help me? – Czy mógłby pan mi pomóc?

W szybszej mowie "**d**" z "**could**" i "**y**" z "**you**" zleje się w wymowie w "**dż**":

could you – czy mógłbyś /kʊdʒ_juː/

Could you help me? – Czy mógłby pan mi pomóc?
/kʊdʒ_juː help mi/

*

My luggage is very heavy. – Mój bagaż jest bardzo ciężki. /maɪ ˈlʌgɪdʒ ɪz ˈveri ˈhevi/

Gdy chcemy kogomuś wskazać drogę, którą ma iść, możemy użyć zwrotu:

this way! – tędy! /ðɪs weɪ/
dosł. (Proszę iść) tą drogą!

This way, sir. – Tędy, proszę pana.
This way, madam. – Tędy, proszę pani.

*

W hotelu możesz zobaczyć tabliczki z napisem:

No smoking. – Zakaz palenia. /nəʊ ˈsməʊkɪŋ/

W pokoju natomiast bedą zawieszki z napisami:

Do not disturb. - Proszę nie przeszkadzać.

Please clean the room. – Proszę posprzątać pokój.

*

to enjoy – cieszyć się (czymś) /tə ɪnˈdʒɔɪ/

Enjoy your stay! – Miłego pobytu!

BRAWO TY 🥳🚀🙌